

Terminologielijst (sociaal/maatschappelijk)

TERMINOLOGIELIJST

فهرست واژگان

sociaal/maatschappelijk

اجتماعی / جامعه‌محور

Letter A

حرف A

Aanleunwoning

خانه‌ی چسبیده (یا وابسته)

een woning voor ouderen, meestal bij een verzorgingstehuis waar mensen zelfstandig wonen maar gebruik kunnen maken van de diensten van het verzorgingshuis

خانه‌ای برای سالمندان، معمولاً در کنار خانه سالمندان که افراد به‌صورت مستقل زندگی می‌کنند اما می‌توانند از خدمات خانه سالمندان استفاده کنند.

Aanvullende verpleeghuiszorg

مراقبت تکمیلی در خانه سالمندان

aanvullende zorg voor mensen die in een zorgcentrum wonen

مراقبت تکمیلی برای افرادی که در مرکز مراقبت زندگی می‌کنند.

Alcoholisme

اعتیاد به الکل

sterke afhankelijkheid van alcohol; alcoholverslaving

وابستگی شدید به الکل؛ اعتیاد به الکل

Alleenstaande minderjarige vreemdeling (AMV)

بیگانه‌ی خردسال بدون همراه (AMV)

bij aankomst in Nederland minderjarig (jonger dan 18 jaar); afkomstig van buiten de Europese Unie (EU); naar Nederland gekomen zonder ouder(s) of een andere persoon die het gezag over de jongere heeft

در هنگام ورود به هلند خردسال (کمتر از ۱۸ سال)؛ اهل خارج از اتحادیه اروپا؛ بدون پدر و مادر یا فردی که ولایت قانونی او را دارد به هلند آمده است.

Ambulante hulp

کمک سرپایی / کمک در منزل

hulp bij een patiënt thuis

کمک به بیمار در خانه

AOW (Algemene Ouderdomswet)

قانون عمومی بازنشستگی سنی (AOW)

is een basispensioen van de overheid. Iedereen die in Nederland woont of heeft gewoond en de AOW-leeftijd bereikt, heeft recht op AOW

یک مستمری پایه از سوی دولت است. هرکسی که در هلند زندگی کرده یا زندگی می‌کند و به سن بازنشستگی AOW رسیده، حق دریافت آن را دارد.

Arbeids- en bedrijfsgeneeskundige

پزشک شغلی و حرفه‌ای

houdt zich bezig met (preventie) van werkgerelateerde ziekten en keuringen en herintegratie in geval van ziekte

با پیشگیری از بیماری‌های مرتبط با کار، ارزیابی‌های سلامتی و بازگشت به کار در صورت بیماری سروکار دارد.

Arbeidsdeskundige

کارشناس کار

weegt belasting en belastbaarheid van de mens in werk; ondersteunt bij voorkomen en herstellen van arbeidsongeschiktheid; adviseert o.a. over re-integratie

بار کاری و توانایی فرد در انجام کار را می‌سنجد؛ در پیشگیری و بهبود ناتوانی کاری حمایت می‌کند؛ مثلاً درباره بازگشت به کار مشاوره می‌دهد.

ARBO wet

قانون شرایط کاری

Arbidsomstandighedenwet; regels voor werkgevers en werknemers om de gezondheid, veiligheid en welzijn van werknemers te bevorderen

قانون شرایط کاری؛ قوانینی برای کارفرمایان و کارمندان برای بهبود سلامت، ایمنی و رفاه کارکنان.

AVG

مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها

algemene verordening gegevensbescherming (privacywetgeving)

مقررات عمومی حفاظت از داده‌ها (قانون حریم خصوصی)

AZC

مرکز پذیرش پناهجویان

Asielzoekerscentrum. Het COA biedt asielzoekers onderdak. Tijdens de asielprocedure worden asielzoekers opgevangen in verschillende soorten opvanglocaties.

به پناهجویان سرپناه می‌دهد. در طی روند پناهندگی، COA مرکز پذیرش پناهجویان. سازمان پناهجویان در انواع مختلف مکان‌های پذیرش اسکان داده می‌شوند.

Letter B

حرف B

Basisschool

مدرسه ابتدایی

een school waar basisonderwijs wordt aangeboden aan kinderen van 4 tot 12 jaar

مدرسه‌ای که آموزش ابتدایی به کودکان ۴ تا ۱۲ ساله ارائه می‌دهد.

Basisverzekering

بیمه پایه

iedereen die in Nederland woont of werkt moet een basisverzekering voor zorg (basispakket) afsluiten. Dat is medisch noodzakelijke zorg waar iedereen recht op heeft. De Rijksoverheid bepaalt wat er in het basispakket zit

هرکسی که در هلند زندگی یا کار می‌کند باید یک بیمه پایه برای مراقبت‌های درمانی بسته پایه داشته باشد. این شامل مراقبت‌های پزشکی ضروری است که همه حق آن را دارند. دولت مرکزی تعیین می‌کند که چه چیزهایی در این بسته پایه قرار دارد.

Bewindvoerder

قیم مالی

een bewindvoerder beheert de goederen van de betrokkene. De betrokkene kan alleen na toestemming van de bewindvoerder over zijn goederen beschikken

قیم مالی اموال فرد مربوطه را مدیریت می‌کند. شخص فقط با اجازه قیم می‌تواند درباره اموال خود تصمیم بگیرد.

Borgen

تضمین کردن

garanderen

ضمانت کردن / تضمین کردن

Budget

بودجه

te besteden bedrag, begroting

مقدار پولی که می‌توان خرج کرد، برنامهریزی مالی (بودجه)

Bijzonder onderwijs

آموزش خاص

bijzondere scholen geven les vanuit een godsdienst of
levensbeschouwelijke overtuiging

مدارس خاص آموزش را بر اساس یک دین یا عقیده ی فلسفی ارائه می دهند.
از حرف: C

Letter C

حرف C

COA

COA سازمان مرکزی پذیرش پناجویان

staat voor Centraal Orgaan opvang asielzoekers. Het COA is sinds
1994 verantwoordelijk voor de opvang en begeleiding van
asielzoekers in Nederland.

مخفف «سازمان مرکزی پذیرش پناجویان» است. از سال ۱۹۹۴ این سازمان مسئولیت اسکان
و راهنمایی پناجویان در هلند را بر عهده دارد.

Competenties

شایستگی‌ها

een combinatie van kennis, vaardigheden, gedrag en persoonlijke
eigenschappen (attitude), die iemand in staat stellen om effectief te
functioneren in een specifieke functie of rol

ترکیبی از دانش، مهارت‌ها، رفتار و ویژگی‌های شخصی (نگرش) که فرد را قادر می‌سازد تا در
یک نقش یا وظیفه خاص به‌طور مؤثر عمل کند.

Consultatiebureau

مرکز مشاوره کودکان

bureau waar de groei en ontwikkeling van kinderen tot 4 jaar wordt gevolgd en waar advies wordt gegeven

مرکزی که در آن رشد و پیشرفت کودکان تا سن ۴ سالگی پیگیری می‌شود و توصیه‌هایی ارائه می‌گردد.

Crisisopvang

اسکان اضطراری

acute opvang of opname van mensen in een acute noodsituatie (psychisch of lichamelijk) in ggz-instellingen, jeugdzorginstellingen, verpleeg- en verzorgingshuizen

پذیرش یا بستری فوری افراد در وضعیت بحرانی (روانی یا جسمی) در مراکز سلامت روان، مراکز مراقبت از نوجوانان، خانه‌های سالمندان یا مراکز مراقبت.

Curatele

سرپرستی قانونی کامل

curatele is voor een meerderjarige die zijn financiële en persoonlijke zaken niet zelf kan regelen en voor wie beschermingsbewind en/of mentorschap niet genoeg is. Iemand die onder curatele staat is handelingsonbekwaam.

سرپرستی قانونی برای فرد بالغی است که نمی‌تواند امور مالی و شخصی خود را مدیریت کند، و برایش قیم مالی یا سرپرست (منتور) کافی نیست. فردی که تحت سرپرستی قانونی است، صلاحیت قانونی برای تصمیم‌گیری ندارد.

Curator

سرپرست قانونی

een curator is een persoon die wordt aangesteld door de kantonrechter als beheerder over het vermogen (goederen of geld) van iemand die onder curatele is gesteld en daardoor handelingsonbekwaam is geworden.

سرپرست قانونی فردی است که از سوی دادگاه تعیین می‌شود تا مسئولیت اداره اموال (دارایی یا پول) کسی را که تحت سرپرستی قرار گرفته و صلاحیت قانونی ندارد، به عهده بگیرد.

Letter D

حرف D

Doelgroep

گروه هدف

een groep mensen of klanten die een bedrijf of organisatie wil benaderen om een product, dienst of informatie onder de aandacht te brengen

گروهی از افراد یا مشتریان که یک شرکت یا سازمان می‌خواهد با آنها ارتباط برقرار کند تا محصول، خدمت یا اطلاعاتی را معرفی یا مطرح کند.

Letter E

حرف E

Educatie

آموزش

overkoepelende term voor vorming, onderwijs en opvoeding

اصطلاحی کلی برای پرورش، آموزش و تربیت

Emancipatie

رهایی / توانمندسازی

het proces waarbij een persoon en/of een groep zich ontwikkelt naar meer vrijheid, verzelfstandiging en grotere zelfbeschikking

فرآیندی که در آن یک فرد یا گروه به سمت آزادی بیشتر، استقلال و خودمختاری بزرگتر رشد می‌کند.

Letter G

حرف G

Gezinshereniging

پیوستن خانواده / الحاق خانواده

vluchtelingen in Nederland die een verblijfsvergunning hebben
gekregen, hebben recht op gezinshereniging

پناهندگانی که در هلند اجازه اقامت دریافت کرده‌اند، حق دارند اعضای خانواده‌شان را نزد خود
بیاورند.

Gezinsondersteuning

حمایت از خانواده

ondersteuning voor gezinnen met problemen

پشتیبانی برای خانواده‌هایی که با مشکلاتی مواجه هستند.

Letter H

حرف H

Heilsoldaat

سرباز ارتش نجات (عضو مذهبی و اجتماعی)

een lid van het Leger des Heils. Hij of zij draagt de geloofsovertuiging
uit en verleent directe maatschappelijke zorg aan diegenen in de
samenleving die geen hulp hebben zoals daklozen, prostituees,
eenzamen en verslaafden

عضوی از ارتش نجات. او باور دینی را تبلیغ می‌کند و به کسانی که در جامعه از کمک
محروم‌اند، مانند بی‌خانمان‌ها، روسپیان، افراد تنها و معتادان، کمک اجتماعی مستقیم ارائه
می‌دهد.

Huiselijk geweld

خشونت خانگی

fysiek of verbaal geweld dat door iemand uit de huiselijke of
familiekring van het slachtoffer wordt gepleegd

خشونت جسمی یا لفظی که از سوی کسی از اعضای خانواده یا نزدیکان قربانی اعمال می‌شود.

Huisverbod

ممنوعیت ورود به خانه

maatregel waarbij iemand gedurende een korte periode zijn eigen huis niet mag betreden

تدبیری قانونی که طبق آن شخصی برای مدتی کوتاه اجازه ورود به خانه‌ی خود را ندارد.

Huurtoeslag

یارانه اجاره

huurtoeslag is een bijdrage van de overheid aan de huurkosten, voor huurders van zelfstandige woningen

یارانه اجاره کمک مالی دولت به هزینه‌های اجاره، مخصوص مستأجران خانه‌های مستقل است.

Letter I

حرف ا

Implementeren

اجرایی کردن / پیاده‌سازی

het procesmatig en/of planmatig invoeren van een vernieuwing of verandering

پیاده‌سازی مرحله‌به‌مرحله یا برنامه‌ریزی‌شده‌ی یک نوآوری یا تغییر.

Indicatie

نشانه / تعیین نیاز

aanwijzing

نشانه / علامت

Intakegesprek

مصاحبه‌ی پذیرش اولیه

verkennend gesprek waarna geadviseerd of beslist wordt over

toelating

گفتگوی مقدماتی که پس از آن درباره پذیرش توصیه یا تصمیم گرفته می‌شود.

Integratie

ادغام / یکپارچه‌سازی

het opnemen in een geheel (bijv. samenleving)

ادغام در یک کل (مثلاً جامعه)

Intensieve thuiszorg

مراقبت خانگی فشرده

extra zorg en ondersteuning voor mensen die thuis wonen en hulp krijgen

مراقبت و پشتیبانی بیشتر برای افرادی که در خانه زندگی می‌کنند و نیاز به کمک دارند.

Intern begeleider (IB'er)

مشاور/همیار آموزشی مدرسه (IB)

is iemand die verschillende taken uitvoert die de school ondersteunen buiten de leerkracht om

فردی است که وظایف مختلفی را برای حمایت از مدرسه انجام می‌دهد، خارج از مسئولیت‌های معلم.

Internationale schakelklas

کلاس مقدماتی بین‌المللی

de schakelklas is in de jaren '80 in Nederland ingevoerd om kinderen die uit een andere cultuur komen en voor wie Nederlands een vreemde taal is voor te bereiden op het reguliere onderwijs

کلاس‌های مقدماتی بین‌المللی در دهه ۱۹۸۰ در هلند معرفی شدند تا کودکانی را که از فرهنگ‌های دیگر آمده‌اند و زبان هلندی برای‌شان زبان بیگانه است، برای آموزش عادی آماده کنند.

Interventie

مداخله

actieve handeling of tussenkomst om een probleem op te lossen

اقدام یا دخالت فعال برای حل یک مشکل

Letter J

حرف J

(jeugd)reclassering

(بازپروری نوجوانان / خدمات مراقبتی قضایی برای نوجوانان)

een instantie die personen begeleidt die als gevolg van het
(vermoeden van het) plegen van een strafbaar feit met politie of
justitie in aanraking zijn gekomen

نهاد یا سازمانی است که از افرادی حمایت و نظارت می‌کند که به‌علت ارتکاب (یا احتمال
ارتکاب) جرم با پلیس یا دادگستری در تماس بوده‌اند.

Letter K

حرف K

Kinderbijslag

کمک‌هزینه فرزند

niet inkomensafhankelijke bijdrage in de kosten voor de verzorging
van kinderen tot 18 jaar

کمک‌هزینه‌ای که به درآمد وابسته نیست برای تأمین هزینه‌های نگهداری از فرزندان تا سن ۱۸
سالگی.

Kinderopvangtoeslag

یارانه مهدکودک

kinderopvangtoeslag is een tegemoetkoming van de overheid in de
kosten voor kinderopvang. Het doel van kinderopvangtoeslag is te
stimuleren dat (beide) ouders blijven werken wanneer ze kinderen
hebben gekregen en zo dus bijdragen aan de economie

یارانه مهدکودک کمک مالی دولت برای هزینه‌های نگهداری کودک است. هدف آن تشویق والدین
(هر دو) به ادامه کار پس از فرزندآوری است تا بدین وسیله در اقتصاد مشارکت کنند.

Kindgebonden budget

بودجه وابسته به کودک

een inkomensafhankelijke bijdrage in de kosten voor kinderen tot 18
jaar.

کمک‌هزینه‌ای وابسته به سطح درآمد برای تأمین مخارج کودکان تا سن ۱۸ سالگی.

Letter L

حرف L

Leerplicht

تعهد قانونی برای تحصیل

wettelijke verplichting aan ouders en voogden om kinderen in de leerplichtige leeftijd onderwijs te doen geven. Leerlingen van 5 tot 16 jaar zijn leerplichtig. Jongeren tussen de 16 en 18 jaar die nog geen startkwalificatie hebben behaald zijn kwalificatieplichtig. Een startkwalificatie is (minimaal) een diploma havo, vwo of mbo (niveau 2 of hoger).

الزام قانونی والدین و سرپرستان برای فرستادن کودکان در سن قانونی تحصیل به مدرسه. کودکان ۵ تا ۱۶ ساله مشمول قانون تحصیل هستند. نوجوانان ۱۶ تا ۱۸ ساله که هنوز مدرک پایه تحصیلی نگرفته‌اند نیز موظف به ادامه تحصیل هستند. مدرک پایه حداقل شامل دیپلم havo ، vwo یا mbo سطح ۲ یا بالاتر است.

Leerplichtambtenaar

مامور نظارت بر تحصیل اجباری

de leerplichtambtenaar houdt toezicht op de naleving van de Leerplichtwet door scholen, instellingen, ouders, verzorgers en jongeren

ماموری که بر اجرای قانون تحصیل اجباری توسط مدارس، مؤسسات، والدین، سرپرستان و خود دانش‌آموزان نظارت دارد.

Leger des heils

ارتش نجات (سازمان خیریه مذهبی)

het Leger des Heils is vooral bekend door het praktiseren van de geloofsovertuiging in de vorm van directe maatschappelijke

hulpverlening aan diegenen in de samenleving die buiten de boot vallen

ارتش نجات به‌ویژه به‌دلیل اجرای باورهای دینی از طریق ارائه کمک‌های اجتماعی مستقیم به افراد به حاشیه رانده‌شده در جامعه شناخته می‌شود.

Letter M

حرف M

Maatschappelijk werk

کار اجتماعی

ambulante, concrete dienstverlening, advisering, bemiddeling en psychosociale hulpverlening aan personen die kampen met problemen van maatschappelijke en/of individuele aard. Daarnaast vindt signalering en preventie plaats.

خدمات حضوری، عینی، مشاوره، میانجی‌گری و کمک روانی-اجتماعی به افرادی که با مشکلات اجتماعی و/یا فردی مواجه هستند. علاوه بر این، شناسایی مشکلات و پیشگیری نیز انجام می‌شود.

Machtiging uithuisplaatsing

مجوز قانونی برای خارج کردن کودک از خانه

uithuisplaatsing van een minderjarig kind is mogelijk wanneer dit noodzakelijk is voor de gezondheid en opvoeding van een minderjarig kind

خارج کردن کودک خردسال از خانه ممکن است، اگر این اقدام برای سلامت و تربیت کودک ضروری باشد.

Mentor

سرپرست شخصی و قانونی

de wettelijk vertegenwoordiger en belangenbehartiger van de cliënt.

Wanneer de cliënt dat zelf niet kan, is zijn mentor bevoegd te beslissen over zijn verzorging en begeleiding. Daarnaast is een

mentor adviseur en vertrouwenspersoon voor alle andere
persoonlijke zaken

نماینده قانونی و مدافع منافع مددجو. اگر مددجو خودش نتواند تصمیم‌گیری کند، این سرپرست حق تصمیم‌گیری در مورد مراقبت و همراهی او را دارد. همچنین، مشاور و امین او در تمام امور شخصی دیگر است.

Middelbaar onderwijs

آموزش متوسطه (دبیرستان)

de middelbare school is het onderwijs dat volgt op het
basisonderwijs. De middelbare school wordt ook wel 'voortgezet
onderwijs' genoemd en bereidt leerlingen voor op het hoger
onderwijs. Het voortgezet onderwijs wordt normaal gesproken
gevolgd vanaf een leeftijd van twaalf jaar

مدرسه متوسطه مرحله‌ای از آموزش است که پس از آموزش ابتدایی می‌آید. این مرحله را همچنین آموزش پیوسته می‌نامند و دانش‌آموزان را برای آموزش عالی آماده می‌کند. معمولاً از سن ۱۲ سالگی آغاز می‌شود.

Letter N

حرف N

در سند اصلی هیچ واژه‌ای زیر حرف N ثبت نشده است.

Letter O

حرف O

Onderwijsassistent

دستیار آموزشی

werknemer in het primair, voortgezet of speciaal onderwijs die de leraar ondersteunt bij inhoudelijke, begeleidende, verzorgende en administratieve taken

کارمند در آموزش ابتدایی، متوسطه یا ویژه که معلم را در وظایف آموزشی، حمایتی، مراقبتی و اداری یاری می‌دهد.

Letter P

حرف P

Participeren

مشارکت کردن

deelnemen aan, betrokken zijn bij

شرکت کردن در، درگیر بودن با

Pedagoog

کارشناس تعلیم و تربیت

iemand die zich op een professioneel-wetenschappelijke manier met opvoeding, onderwijs en vorming alsook de pedagogische theorie bezighoudt

فردی که به‌صورت حرفه‌ای و علمی با تربیت، آموزش، رشد و نظریه‌های تربیتی سروکار دارد.

Pensioen

بازنشستگی

pensioen is inkomen dat men ontvangt wanneer een bepaalde leeftijd is bereikt of wanneer men stopt met werken. Pensioen wordt opgebouwd tijdens een arbeidsperiode bij de overheid, een werkgever en bij een financiële instelling

بازنشستگی درآمدی است که فرد پس از رسیدن به سن مشخص یا ترک کار دریافت می‌کند. این درآمد در دوران اشتغال نزد دولت، کارفرما یا مؤسسات مالی انباشته می‌شود.

PGB (persoonsgebonden budget)

بودجه شخصی (PGB)

een persoonsgebonden budget (pgb) is een bedrag waarmee iemand zelf zorg of ondersteuning inkoopt. Iemand die een pgb krijgt, bepaalt zelf welke zorgverleners zorg of ondersteuning geven, waar en wanneer

بودجه شخصی مبلغی است که فرد با آن خودش مراقبت یا پشتیبانی لازم را خریداری می‌کند. کسی که PGB دریافت می‌کند، خودش تصمیم می‌گیرد چه کسی، در کجا و چه زمانی خدمات مراقبتی یا حمایتی ارائه دهد.

Praktijkondersteuner

پشتیبان مطب (پزشکی عمومی)

functie in de huisartsenzorg; letterlijk de ondersteuner van de (huisartsen)praktijk

نقش در مراقبت پزشکی عمومی؛ به‌طور دقیق، پشتیبان مطب پزشک عمومی.

Letter R

حرف R

Raad voor de Kinderbescherming

شورای حمایت از کودک

overheidsinstelling die zich inzet voor het veilig laten opgroeien, ontwikkelen en opvoeden van kinderen

نهاد دولتی که برای رشد، پرورش و تربیت ایمن کودکان فعالیت می‌کند.

Re-integratie

بازگشت به کار / توان‌یابی شغلی

alle maatregelen die worden getroffen om een zieke werknemer weer zo snel en goed mogelijk aan het werk te krijgen

تمام تدابیری که برای بازگرداندن یک کارمند بیمار به کار، در سریع‌ترین و بهترین حالت ممکن اتخاذ می‌شود.

Letter S

حرف S

Schuldhulpverlening

ارائه کمک در بازپرداخت بدهی

een traject waarin individuen geholpen worden om hun financiële schulden af te gaan lossen (saneren)

مسیر حمایتی که در آن افراد برای پرداخت و پاکسازی بدهی‌های مالی خود یاری می‌شوند.

Schuldsanering

تسویه قانونی بدهی‌ها

de wettelijke schuldsanering (voluit: Wet schuldsanering natuurlijke personen) is een regeling die inhoudt dat een schuldenaar na het doorlopen van een streng traject een schone lei kan krijgen. Dat betekent dat de schuldenaar zijn resterende schulden niet meer hoeft te betalen.

تسویه بدهی قانونی (نام کامل: قانون تسویه بدهی اشخاص حقیقی) طرحی است که به بدهکار اجازه می‌دهد پس از طی یک مسیر سخت و مشخص، بدهی‌های باقی‌مانده‌اش بخشیده شود. یعنی دیگر ملزم به پرداخت آن‌ها نخواهد بود.

Sociaal netwerk

شبکه اجتماعی (خانوادگی و حمایتی)

verzamelnaam voor de groep mensen met wie de cliënt een sociale relatie onderhoudt. Mantelzorgers horen daarbij, net als (andere) familieleden, vrienden, burens en collega's

اصطلاحی کلی برای گروهی از افراد که مددجو با آن‌ها رابطه اجتماعی دارد. مراقبان غیررسمی (مانتل‌زورز)، اعضای خانواده، دوستان، همسایگان و همکاران جزو این گروه‌اند.

Sociaal werk

کار اجتماعی

verzamelnaam voor verschillende functies zoals jongeren- en ouderenwerker, woon- of activiteitenbegeleider, sociaal-cultureel of maatschappelijk werker, schuldhulpverlener, buurtopbouwwerker en vrijwilligerscoördinator

اصطلاحی کلی برای مشاغلی مانند کار با جوانان یا سالمندان، راهنمای سکونت یا فعالیت، مددکار اجتماعی یا فرهنگی، مشاور بدهی، فعال محله و هماهنگ‌کننده داوطلبان.

Straatverbod

ممنوعیت ورود به محله

een door de rechter opgelegde maatregel die dient om te voorkomen dat een dader in een bepaalde buurt terugkeert

دستور قضایی برای جلوگیری از بازگشت متهم به یک محله خاص.

Letter T

حرف T

در سند اصلی، واژه‌ای زیر حرف T ثبت نشده است.

Letter U

حرف U

UWV (Uitvoeringsinstituut Werknemersverzekeringen)

مؤسسه اجرایی بیمه‌های کارمندان (UWV)

(o.a. WW, WIA, WAO)

از جمله: بیمه بیکاری، توان‌یابی شغلی، و ازکارافتادگی

Letter V

حرف V

Veilig Thuis

خانه امن (مرکز مشاوره و گزارش خشونت)

advies- en meldpunt voor huiselijk geweld, kindermishandeling en
ouderenmishandeling

مرکز مشاوره و گزارش برای خشونت خانگی، کودک‌آزاری و بدرفتاری با سالمندان.

Verpleegtehuis

خانه مراقبتی (برای درمان‌های پزشکی سنگین)

een verpleeghuis is bedoeld voor intensieve zorg of zware medische
behandelingen

خانه مراقبتی مخصوص دریافت مراقبت‌های فشرده یا درمان‌های پزشکی سنگین.

Verzorgingstehuis

خانه سالمندان

een verzorgingshuis biedt uitgebreide zorg, ondersteuning en een
beschutte woonomgeving, als u door ouderdom of ziekte niet meer
zelfstandig kunt wonen, ook niet met hulp van naasten, mantelzorg of
thuiszorg

خانه سالمندان مراقبت گسترده، پشتیبانی و محیطی امن برای زندگی فراهم می‌کند، زمانی که فرد
به دلیل کهولت سن یا بیماری دیگر نتواند به‌طور مستقل زندگی کند، حتی با کمک اطرافیان،
مراقبان غیررسمی یا خدمات مراقبت در منزل.

Vluchtelingenwerk Nederland

سازمان پناهندگان هلند

behartigt de belangen van vluchtelingen en asielzoekers in
Nederland, van binnenkomst t/m de integratie in de samenleving

از منافع پناهندگان و پناهجویان در هلند دفاع می‌کند؛ از لحظه ورود تا ادغام آن‌ها در جامعه.

Voogd/voogdij

قیم / قیمومت

heeft het gezag over minderjarige kinderen dat niet door de ouders wordt uitgeoefend, maar door iemand anders. Een voogd wordt benoemd door de kinderrechter.

دارای اختیار قانونی نسبت به کودکان خردسالی است که والدینشان آن را انجام نمی‌دهند. قیم توسط قاضی کودک تعیین می‌شود.

Letter W

حرف W

WAO (Wet op de Arbeidsongeschiktheidsverzekering)

قانون بیمه ازکارافتادگی

die van toepassing is op zieke of gehandicapte werknemers die voor een lange periode niet kunnen werken

این قانون برای کارمندان بیمار یا ناتوانی است که برای مدت طولانی نمی‌توانند کار کنند.

WIA (Wet Werk en Inkomen naar Arbeidsvermogen)

قانون کار و درآمد بر اساس توان کاری

werknemers die na 2 jaar ziekte meer dan 35% arbeidsongeschikt

zijn, kunnen een arbeidsongeschiktheidsuitkering (WIA) aanvragen

کارمندانی که پس از ۲ سال بیماری، بیش از ۳۵٪ ناتوانی کاری دارند، می‌توانند درخواست

مستمری ازکارافتادگی (WIA) بدهند.

WMO (Wet Maatschappelijke Ondersteuning)

قانون حمایت اجتماعی

gemeenten ondersteunen mensen met een ziekte of beperking en
ouderen die thuis wonen. Het doel is dat mensen zo lang mogelijk
zelfstandig kunnen wonen en dat zij goed mee kunnen doen in de
maatschappij. Dit is geregeld in de Wet maatschappelijke
ondersteuning

شهرداری‌ها از بیماران، افراد دارای معلولیت و سالمندانی که در خانه زندگی می‌کنند حمایت
می‌کنند. هدف این است که افراد تا حد ممکن به‌طور مستقل زندگی کنند و مشارکت خوبی در
جامعه داشته باشند. این امر در قانون حمایت اجتماعی تنظیم شده است.

Letter X

حرف X

در سند اصلی واژه‌ای برای حرف X ثبت نشده است.

Letter IJ

حرف IJ

در سند اصلی واژه‌ای برای حرف IJ ثبت نشده است.

Letter Z

حرف Z

Zorgdossier

پرونده مراقبتی

verzameling van de medische informatie van een patiënt

مجموعه‌ای از اطلاعات پزشکی بیمار

Zorgplan

برنامه مراقبتی

afspraken tussen patiënt en hulpverlener

توافقات بین بیمار و ارائه‌دهنده خدمات درمانی

Zorgtoeslag

یارانه مراقبت درمانی

inkomensafhankelijke bijdrage van de overheid om de zorgverzekering betaalbaar te houden. Om recht op zorgtoeslag te hebben, moet iemand in ieder geval een Nederlandse zorgverzekering hebben.

کمک‌هزینه‌ای وابسته به درآمد از سوی دولت برای حفظ پرداخت‌پذیری بیمه درمانی. برای دریافت این یارانه، فرد باید دست‌کم یک بیمه درمانی هلندی داشته باشد.

Zorgverzekering

بیمه درمانی

verzekering die (grotendeels) in de medische kosten van een patiënt voorziet

بیمه‌ای که بخش عمده‌ای از هزینه‌های درمانی بیمار را پوشش می‌دهد.